

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

Informacja dla czytelnika

Ze względu na to, że negocjacje w sprawie Umowy o handlu i współpracy między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej, z jednej strony, a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, z drugiej strony, Umowy między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie procedur bezpieczeństwa na potrzeby wymiany i ochrony informacji niejawnych oraz Umowy między Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Europejską Wspólnotą Energii Atomowej o współpracy w zakresie bezpiecznego i pokojowego wykorzystania energii jądrowej (zwanymi dalej „umowami”) zakończyły się bardzo późno, nie było możliwe przeprowadzenie ostatecznej weryfikacji prawno-językowej tekstów umów przed ich podpisaniem i rozpoczęciem ich tymczasowego stosowania. W związku z tym teksty umów opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w dniu 31 grudnia 2020 r. ⁽¹⁾ mogły zawierać błędy techniczne i nieścisłości.

Jak przewidziano w art. 780 umowy o handlu i współpracy, art. 21 umowy w sprawie procedur bezpieczeństwa na potrzeby wymiany i ochrony informacji niejawnych oraz art. 25 umowy o współpracy w zakresie bezpiecznego i pokojowego wykorzystania energii jądrowej, natychmiast po podpisaniu umów Strony rozpoczęły ostateczną weryfikację prawno-językową tekstów umów w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim.

W drodze wymiany not dyplomatycznych z dnia 21 kwietnia 2021 r. Strony ustanowiły zweryfikowane teksty umów we wszystkich tych językach jako autentyczne i ostateczne. Te autentyczne i ostateczne teksty zastępują *ab initio* podpisane wersje umów opublikowane w *Dzienniku Urzędowym* w dniu 31 grudnia 2020 r.

⁽¹⁾ Dz.U. L 444 z 31.12.2020, s. 2.